

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

第238/2005號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據《澳門廣播電視股份有限公司章程》第二十三條第二款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二十二條的規定，作出本批示。

免除盧貴妹學士澳門廣播電視股份有限公司監事會監事的職務，二零零五年七月十五日生效。

二零零五年七月一日

行政長官 何厚鏵

第239/2005號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第5/2005號行政法規第十一條第六款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為港務局福利會行政委員會成員：

主席：港務局局長黃穗文；

副主席：港務局副局長黃錦輝；

秘書：港務局行政及財政廳廳長鄧應銓；

委員：財政局代表 Maria Helena Azevedo Correia de Paiva。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零五年七月六日

行政長官 何厚鏵

二零零五年七月七日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Despacho do Chefe do Executivo n.º 238/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos previstos no n.º 2 do artigo 23.º dos Estatutos da Teledifusão de Macau, S.A., e ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 2.º e artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

É exonerada do exercício das funções de membro do Conselho Fiscal da Teledifusão de Macau, S.A., a licenciada Lou Kuai Mui, com efeitos a partir de 15 de Julho de 2005.

1 de Julho de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 239/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 6 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2005, o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeados membros do Conselho Administrativo da Obra Social da Capitania dos Portos:

Presidente: Wong Soi Man, directora da Capitania dos Portos;

Vice-presidente: Vong Kam Fai, subdirector da Capitania dos Portos;

Secretário: Tang Ieng Chun, chefe do Departamento de Administração e Finanças da Capitania dos Portos;

Vogal: Maria Helena Azevedo Correia de Paiva, representante da Direcção dos Serviços de Finanças.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

6 de Julho de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Julho de 2005. —
A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

行政法務司司長辦公室

批示摘要

透過行政法務司司長二零零五年六月三十日批示：

根據經第1/2005號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十八條第一及第二款的規定，辜美玲學士及朱林學士在本辦公室擔任顧問之定期委任，分別由二零零五年九月十五日及十月一日起續期兩年。

二零零五年七月五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 56/2005 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第八條第二款和附件八（二）項以及經十月四日第53/99/M號法令修訂的十二月二十九日第59/97/M號法令第四條第二款和第六條第一款a)項及第二款的規定，作出本批示。

作為行政當局在社會協調常設委員會執行委員會的代表，經濟局代局長蘇添平學士擔任副協調員職務的委任，由二零零五年十月一日起續期兩年。

二零零五年七月四日

經濟財政司司長 譚伯源

批示摘要

摘要自經濟財政司司長於二零零五年五月十三日作出的批示：

根據經第1/2005號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款的規定，蕭永傑在本辦公室擔任司長助理的定期委任，由二零零五年八月一日起續期兩年。

二零零五年七月七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嬪

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Junho de 2005:

Licenciados Ku Mei Leng e Zhu Lin — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como assessores deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.^{as} 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 15 de Setembro e 1 de Outubro de 2005, respectivamente.

Gabinete da Secretaria para a Administração e Justiça, aos 5 de Julho de 2005. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 56/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 2 do artigo 8.º, conjugado com a alínea 2) do Anexo VIII do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e da alínea a) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, na redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 53/99/M, de 4 de Outubro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É renovada a nomeação do representante da Administração na Comissão Executiva do Conselho Permanente de Concertação Social, pelo período de dois anos, licenciado Sou Tim Peng, director, substituto, dos Serviços de Economia, na qualidade de coordenador-adjunto, com efeitos a partir de 1 de Outubro de 2005.

4 de Julho de 2005.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Maio de 2005:

Siu Weng Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como adjunto do Secretário deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.^{as} 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 7 de Julho de 2005. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室

第67/2005號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第13/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權限予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與「澳門電訊有限公司」簽訂有關“租用光纖網絡”之合同。

二零零五年七月五日

保安司司長 張國華

二零零五年七月六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第76/2005號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第71/2004號行政長官批示第三款(三)項及第四款的規定，作出本批示。

委任王慧嫻學士代表本辦公室擔任健康城市委員會成員職務，為期一年，自二零零五年四月七日起生效。

二零零五年七月六日

社會文化司司長 崔世安

第77/2005號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

Gabinete do Secretário para a Segurança

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 67/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Arrendamento de rede de fibras ópticas», a celebrar com «Companhia de Telecomunicação de Macau».

5 de Julho de 2005.

O Secretário para a Segurança, Cheong Kuoc Vá.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 6 de Julho de 2005. — O Chefe do Gabinete, Vong Chun Fat.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto na alínea 3) do n.º 3 e no n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 71/2004, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É designada membro da Comissão para a Cidade Saudável, como representante deste Gabinete, a licenciada Vong Wai Han, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 7 de Abril de 2005.

6 de Julho de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 77/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需權力予第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事會主席蕭威利學士或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與微中市場發展顧問有限公司簽訂第四屆東亞運動會東亞運動會資訊查詢設備(Quiosque)的提供和安裝服務的執行合同。

二零零五年七月七日

社會文化司司長 崔世安

第 78/2005 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“日達電腦服務(澳門)有限公司”簽訂為澳門中央圖書館提供圖書偵測防盜系統設備維修保養服務的合同。

二零零五年七月七日

社會文化司司長 崔世安

第 79/2005 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予旅遊局局長 João Manuel Costa Antunes (安棟樑)工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Companhia de Construção Urbana J & T Limitada (中德工程有限公司)”簽訂會議展覽研究及資料中心承攬合同。

二零零五年七月八日

社會文化司司長 崔世安

二零零五年七月八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A., licenciado Manuel Silvério, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução do fornecimento e instalação de Quiosque — equipamento para consulta de informação dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental, a celebrar com a empresa «Companhia Estudos Projectos Microchina Limitada».

7 de Julho de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 78/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema anti-roubo da Biblioteca Central de Macau, a celebrar com a empresa «Serviços de Computador CL, Limitada».

7 de Julho de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 79/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para execução da empreitada «Centro de Estudos e Informações Turísticas», a celebrar com a empresa «Companhia de Construção Urbana J & T, Limitada».

8 de Julho de 2005.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 8 de Julho de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第97/2005號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，連同第11/2005號行政命令第一款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予能源業發展辦公室主任山禮度工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Nexant, Inc.”簽訂製作“天然氣行業的技術標準和規章研究”服務的合同。

二零零五年六月三十日

運輸工務司司長 歐文龍

第98/2005號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，位於氹仔島客商街，面積53平方米，其上建有3號樓宇，標示於物業登記局B27冊第144頁背頁第10217號的土地批給，以興建一幢屬單一所有權制度，樓高二層的商業用途樓宇。

二、本批示即時生效。

二零零五年六月三十日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第6434.01號案卷及
土地委員會第12/2005號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 97/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 11/2005, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, engenheiro Arnaldo Ernesto dos Santos, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços para a elaboração de um «Estudo sobre a Regulamentação e Padrões Técnicos da Indústria do Gás Natural», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Nexant, Inc.».

30 de Junho de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long.*

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 98/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 53 m², situado na ilha da Taipa, na Rua dos Negociantes, onde se encontra construído o prédio urbano com o n.º 3, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 10 217 a fls. 144v do livro B27, para aproveitamento com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo dois pisos, afecto à finalidade de comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

30 de Junho de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long.*

ANEXO

(Processo n.º 6 434.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 12/2005
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——Kai On Lam。

鑑於：

一、Kai On Lam，與 Eng Jee Lau Lam 以分別財產制結婚，美國籍，通訊處為澳門雅廉訪大馬路14號1樓A/B座，擁有一幅面積53平方米，位於氹仔島客商街，其上建有3號樓宇，標示於物業登記局B27冊第144頁背頁第10217號，並以其名義登錄於第55483G號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F1冊第87頁第275號。

三、承批人擬利用上述土地興建一幢屬單一所有權制度，樓高二層的商業用途樓宇，因此向土地工務運輸局遞交有關的建築工程圖則。根據副局長二零零四年八月十日作出的批示，有關工程圖則被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、因此，承批人根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，於二零零四年十二月一日向行政長官提出申請，請求按照已交予土地工務運輸局的圖則，核准更改上述土地的利用及修改批給合同。

五、土地在地圖繪製暨地籍局於二零零四年十一月十五日發出的第6085/2003號地籍圖中定界。

六、在組成案卷後，土地工務運輸局制定了合同擬本。承批人透過二零零五年三月十五日遞交的聲明書，表示同意合同的條件。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零五年三月二十四日舉行會議，同意批准有關申請。

八、土地委員會的意見書已於二零零五年四月十一日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過二零零五年六月二十日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十、合同第三條款第1款訂定因調整利用權價金而產生的差額及第六條款訂定的溢價金，已透過土地委員會於二零零五年五月二十六日發出的第91/2005號非經常性收入憑單，於二零零五年

Kai On Lam, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Kai On Lam, casado com Eng Jee Lau Lam, no regime da separação, de nacionalidade americana, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida do Ouvidor Arriaga, n.º 14, 1.º andar, bloco A/B, é titular do domínio útil do terreno com a área de 53 m², situado na ilha da Taipa, na Rua dos Negociantes, onde se encontra construído o prédio urbano com o n.º 3, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 10 217 a fls. 144v do livro B27, e inscrito a seu favor sob o n.º 55 483G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau sob o n.º 275 a fls. 87 do livro F1.

3. Pretendendo aproveitar o terreno em apreço com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, com dois pisos, destinado a comércio, o concessionário submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de obra de construção, o qual, por despacho do subdirector, de 10 de Agosto de 2004, foi considerado passível de aprovação, condicionado ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

4. Nestas circunstâncias, em requerimento apresentado em 1 de Dezembro de 2004, dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, o concessionário solicitou autorização para modificar o aproveitamento do referido terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. O terreno encontra-se demarcado na planta n.º 6 085/2003, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 15 de Novembro de 2004.

6. Instruído o procedimento, a DSSOPT elaborou a minuta do contrato, tendo as condições contratuais merecido a concordância do concessionário, por declaração apresentada em 15 de Março de 2005.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, que reunida em sessão de 24 de Março de 2005, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Abril de 2005, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 20 de Junho de 2005.

10. O diferencial, resultante da actualização do preço do domínio útil, referido no n.º 1 da cláusula terceira, bem como o prémio referido na cláusula sexta do contrato, foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 15 de Junho de 2005 (receita n.º 49 699), através da guia de receita

六月十五日在澳門財稅廳收納處繳付(收據編號49699)，其副本存於有關案卷內。

十一、合同第七條款第2款所述的保證金已透過由大豐銀行於二零零五年六月十六日發出的第BG05001065FI號銀行擔保繳付。

第一條款——合同標的

透過本合同，批准修改一幅以長期租借制度批出，面積53(伍拾叁)平方米，位於氹仔島客商街，其上建有3號樓宇，標示於物業登記局第10217號及其利用權以乙方名義登錄於該局第55483G號，標示在地圖繪製暨地籍局於二零零四年十一月十五日發出的第6085/2003號地籍圖中的土地的批給，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高2(貳)層，建築面積106平方米，作商業用途的樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金定為\$6,360.00(澳門幣陸仟叁佰陸拾元整)。

2. 當接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須繳付上款訂定的利用權價金調整後的差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00(澳門幣壹佰零壹元整)。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定，進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為12(拾貳)個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第五條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上條款訂定的期限，延遲不超過60(陸拾)日者，處以罰款每日可

eventual n.º 91/2005, emitida pela Comissão de Terras, em 26 de Maio de 2005, cujo duplicado se encontra arquivado no respetivo processo.

11. A caução a que se refere o n.º 2 da cláusula sétima do contrato foi prestada mediante garantia bancária n.º BG05001065FI, emitida pelo Banco Tai Fung, em 16 de Junho de 2005.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Pelo presente contrato é autorizada a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 53 m² (cinquenta e três metros quadrados), situado na ilha da Taipa, na Rua dos Negociantes, onde se encontra construído o prédio urbano n.º 3, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 10 217 e cujo domínio útil se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 55 483G, assinalado na planta n.º 6 085/2003, emitida em 15 de Novembro de 2004 pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 2 (dois) pisos, afectado à finalidade de comércio, com área bruta de construção de 106 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado em \$ 6 360,00 (seis mil trezentas e sessenta patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulada no número anterior, é pago aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva, nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 12 (doze) meses, contados a partir da data da publicação no Boletim Oficial do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento dos prazos fixados na cláusula anterior, relativamente à apresentação do projecto, ao início e conclusão das obras, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de

達\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或產生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第六條款——合同溢價金

當接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，乙方須向甲方繳付合同溢價金\$106,751.00（澳門幣壹拾萬零陸仟柒佰伍拾壹元整）。

第七條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以甲方接受的存款、擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第八條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許政府有關部門執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第九條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或部分收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 中止土地的利用及/或批給用途。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 106 751,00 (cento e seis mil, setecentas e cinquenta e uma patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula nona — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade da concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;

2) Interrupção do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

- 1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；
- 2) 土地全部或部分，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十一條款——適用法例

如有遺漏，本合同由七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

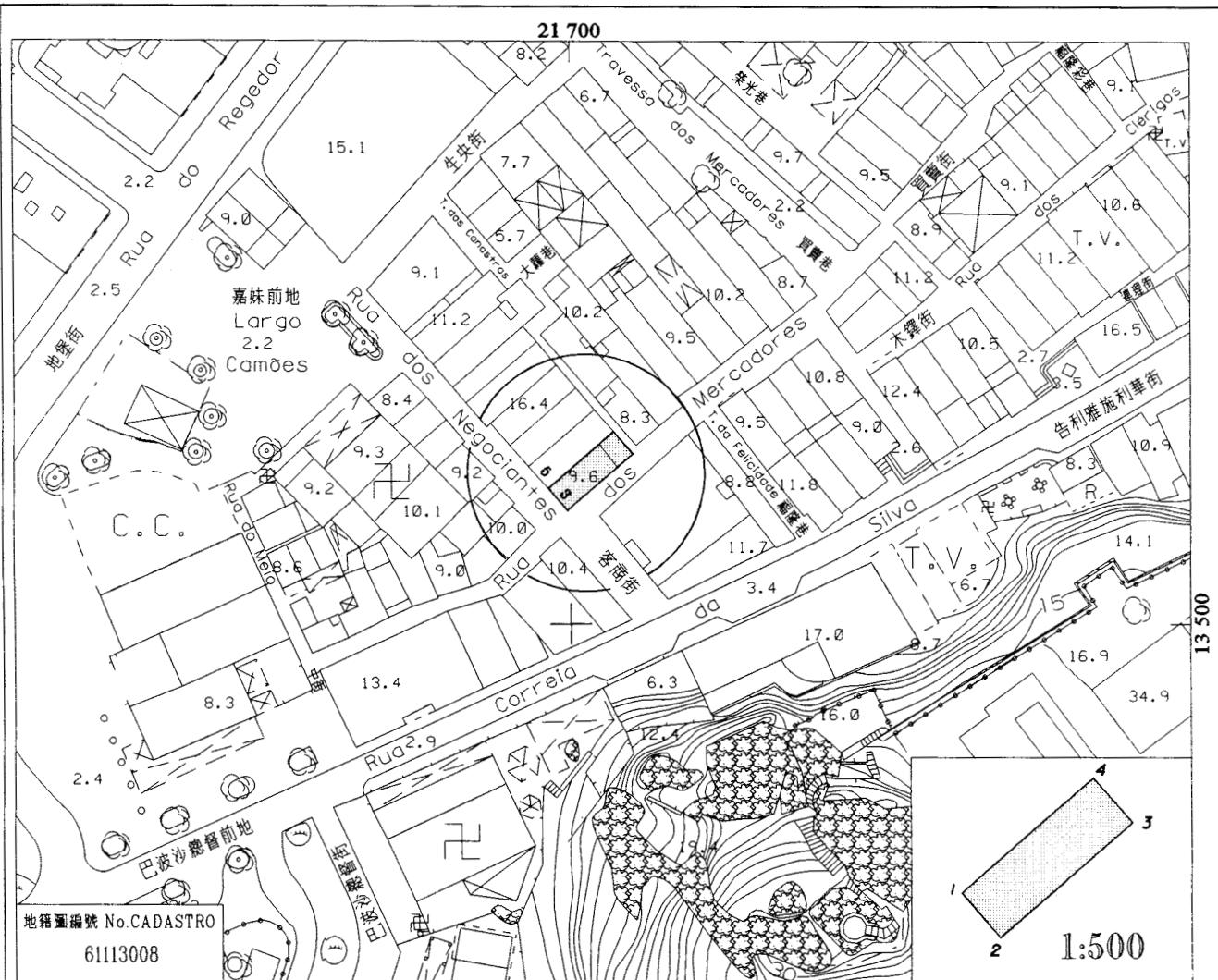
- 1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima primeira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



客商街3號 - 叔仔
Rua dos Negociantes n°3 - Taipa

面積 = 53 m²
Área

N.º	M (m)	P (m)
1	21 696.8	13 519.4
2	21 699.5	13 516.2
3	21 709.0	13 524.4
4	21 706.2	13 527.6

四至 Confrontações actuais :

- 東北 - 大蘿巷;
- NE - Travessa das Canastras;
- 東南 - 買賣街;
- SE - Rua dos Mercadores;
- 西南 - 客商街;
- SW - Rua dos Negociantes;
- 西北 - 客商街5號(nº4828);
- NW - Rua dos Negociantes nº5 (nº4828).



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metros

1公尺等高線距

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

高程基準：平均海平面

Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第99/2005號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與Consulasia — Consultores de Engenharia e Gestão, Limitada 簽訂「跨境工業區填海造地承攬工程第二階段——邊檢站綜合大樓設計與建造及基建承攬工程之協調及監督」服務合同。

二零零五年六月三十日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零五年七月一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 馮美蓮

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自副關長於二零零五年六月二十一日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

Miguel António da Rocha Lopes 及高華郁，分別為第四及第三職階熟練工人，編號984911及995281，薪俸點為180及170，各自二零零五年七月一日及七月五日起生效；

林長容，第三職階助理員，編號984941，薪俸點為120，自二零零五年七月三十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零五年六月二十八日所作的批示：

湯貞鋒，海關人員編制第四職階高級關員編號08871，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十條第一款之規定，由二零零五年七月十六日起，享受為期九年之長期無薪假。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 99/2005

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de «Coordenação e fiscalização da empreitada de Aterro do Parque Industrial Transfronteiriço, segunda etapa — Concepção e construção do Posto Alfandegário e obras de infra-estruturas», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a sociedade «Consulasia — Consultores de Engenharia e Gestão, Limitada».

30 de Junho de 2005.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, 1 de Julho de 2005. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Fong Mei Lin*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora-geral, de 21 de Junho de 2005:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nas categorias, carreiras e índices a cada um indicadas, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Miguel António da Rocha Lopes e Kou Wa Iok, como operários qualificados n.os 984 911 e 995 281, 4.º e 3.º escalão, índices 180 e 170, a partir de 1 e 5 de Julho de 2005, respectivamente;

Lam Cheong Iong, como auxiliar n.º 984 941, 3.º escalão, índice 120, a partir de 31 de Julho de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Junho de 2005:

Tong Cheng Fong, verificador superior alfandegário n.º 08 871, 4.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — goza licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, nos termos do artigo 140.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2005.

摘錄自保安司司長於二零零五年六月三十日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，終止海關關員編制人員，關員編號77911——潘清淵在澳門保安部隊之徵用，並由二零零五年七月一日起返回海關執勤。

二零零五年七月七日於海關

副關長 賴敏華

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零五年七月一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第二職階二等助理技術員陳立璇的編制外合同獲續期一年及更改為第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，由二零零五年八月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零五年七月一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階一等技術輔導員張嘉華的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零五年七月二十日起生效。

二零零五年七月七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

澳門特別行政區駐北京辦事處

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零五年六月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Junho de 2005:

Pun Cheng Un, verificador alfandegário n.º 77 911, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — cessa a requisição nas Forças de Segurança de Macau, regressando e exercendo funções nos mesmos Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, desde 1 de Julho de 2005.

Serviços de Alfândega, aos 7 de Julho de 2005. — A Subdiretora-geral, *Lai Man Wa*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 1 de Julho de 2005:

Chan Lap Sun, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a sua categoria para adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 1 de Julho de 2005:

Cheong Ka Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2005.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 7 de Julho de 2005. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^ao Chefe do Executivo, de 13 de Junho de 2005:

Lam Pek Kuan, segundo-oficial, 2.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo — requisitada, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 1.º escalão, nesta Delegação, nos ter-

三十四條的規定，以及二零零三年七月十五日第20/2003號行政法規“駐外辦事處人員制度”第二條的規定，徵用政府總部輔助部門第二職階二等文員林碧君，自二零零五年七月一起在澳門特別行政區駐北京辦事處擔任第一職階一等文員，為期一年。

摘錄自行政長官於二零零五年六月二十九日作出的批示：

根據七月十五日第20/2003號行政法規“駐外辦事處人員制度”第二條第三款的規定，延長徵用新聞局第一職階特級技術員穆欣欣在本辦事處任職，職級及職階不變，自二零零五年七月二十五日起，為期一年。

聲明

本辦事處於環境委員會徵用之人員阮燕蓮，因其個人要求，終止在本辦事處擔任行政管理委員會委員的職務，並自二零零五年八月九日起返回原部門。

本辦事處於衛生局徵用之人員阮壯文，因其個人要求，終止在本辦事處擔任行政管理委員會委員的職務，並自二零零五年七月一起返回原部門。

二零零五年七月四日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

法務局

批示摘要

摘錄自本局副局長於二零零五年六月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階一等技術輔導員楊玉平的散位合同續期一年，自二零零五年七月十日起生效。

摘錄自簽署人於二零零五年六月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術員陳嘉慧的散位合同第三條款修改為第二職階二等技術員，薪俸點370，自二零零五年六月二十三日起生效。

mos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e ainda nos termos do artigo 2.º do Regime do Pessoal das Delegações da Região, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003, de 15 de Julho, a partir de 1 de Julho de 2005.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Junho de 2005:

Mok Ian Ian, técnica especialista, 1.º escalão, do Gabinete de Comunicação Social — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, nesta Delegação, nos termos do artigo 2.º, n.º 3, do Regime do Pessoal das Delegações da Região, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2003, de 15 de Julho, a partir de 25 de Julho de 2005.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Un In Lin, do Conselho do Ambiente, requisitado para desempenhar funções desta Delegação, cessou, definitivamente, a seu pedido, as funções de vogal do Conselho Administrativo da mesma Delegação, e regressa ao Serviço de origem, a partir de 9 de Agosto de 2005.

— Para os devidos efeitos se declara que Un Chong Man, dos Serviços de Saúde, requisitado para desempenhar funções desta Delegação, cessou, definitivamente, a seu pedido, as funções de vogal do Conselho Administrativo da mesma Delegação, e regressa ao Serviço de origem, a partir de 1 de Julho de 2005.

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 4 de Julho de 2005. — O Chefe da Delegação, Ng Pak Meng.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 17 de Junho de 2005:

Ieong Iok Peng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Julho de 2005.

Por despacho do signatário, de 28 de Junho de 2005:

Chan Ka Wai, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.os 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2005.

聲明

本局徵用之政府總部輔助部門第一職階一等文員 Regina Ng，因徵用期屆滿，終止在本局的職務，並自二零零五年七月一日起返回原機關。

本局第一職階二等技術輔導員葉柏基，屬編制外合同人員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，自二零零五年七月十一日起終止在本局的職務。

本局第一職階熟練助理員謝家英，屬散位合同人員，由於合同期滿，自二零零五年七月三日起終止職務。

特此聲明。

二零零五年七月六日於法務局

局長 張永春

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Regina Ng, primeiro-oficial, 1.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, requisitada nestes Serviços, cessou as suas funções no termo do prazo da sua requisição, e regressa ao seu Serviço de origem, a partir de 1 de Julho de 2005.

— Para os devidos efeitos se declara que Ip Pak Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessa as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Julho de 2005.

— Para os devidos efeitos se declara que Che Ka Ieng, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado, nestes Serviços, cessou as suas funções, no termo do prazo do seu contrato, a partir de 3 de Julho de 2005.

身份證明局**批示摘要**

按行政法務司司長於二零零五年六月十五日作出之批示：

根據經十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及第六十九條之規定，在二零零五年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績及格的第二職階首席翻譯員 Isabel Maria de Assis，獲確定委任為本局人員編制第一職階主任翻譯員，薪俸 600 點。

摘要自行政法務司司長於二零零五年六月十六日之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第四條的規定，第一職階顧問高級技術員陳海帆在本局擔任副局長之定期委任獲續期二年，由二零零五年八月一起續期至二零零七年七月三十一日止。

二零零五年七月七日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO**Extractos de despachos**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Junho de 2005:

Isabel Maria de Assis, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no Boletim Oficial da RAEM n.º 21/2005, II Série, de 25 de Maio — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, índice 600, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Junho de 2005:

Chan Hoi Fan, técnica superior assessora, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, pelo prazo de dois anos, como subdirectora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, de 1 de Agosto de 2005 a 31 de Julho de 2007.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 7 de Julho de 2005.
— O Director dos Serviços, Lai Ieng Kit.

印務局

批示摘錄

按照本人於二零零五年七月八日之批示：

本局第三及第四職階散位助理員余健華及何日明——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年並執行其所屬的職務，分別由二零零五年七月十日及七月二十五日起生效。

二零零五年七月八日於印務局

代局長 Alberto Leão

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零五年四月二十八日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，行政輔助部蕭宇培，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第一職階二等技術員，薪俸350點，自二零零五年四月二十八日起生效。

按本署管理委員會於二零零五年六月三日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，園林綠化部何家會，獲准簽有關編制外合同，為期兩年，職級為第一職階二等技術員，薪俸350點，自二零零五年六月十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列編制外合同員工，獲准修改有關合同的第三條款，自二零零五年六月十日起生效：

梁敏茵學士，園林綠化部第一職階一等高級技術員，薪俸485點；

許沛鏗及梁嘉慧，分別為交通運輸部第一職階首席及一等技術輔導員，薪俸350點及305點。

IMPRENSA OFICIAL

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 8 de Julho de 2005:

U Kin Wa e Ho Iat Meng, auxiliares, 3.º e 4.º escalão, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 e 25 de Julho de 2005, respectivamente.

Imprensa Oficial, aos 8 de Julho de 2005. — O Administrador, substituto, *Alberto Leão*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 28 de Abril de 2005:

Sio U Pui, dos SAA — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Abril de 2005.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 3 de Junho de 2005:

Ho Ka Wui, dos SZVJ — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2005.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2005:

Licenciada Leong Man Ian, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos SZVJ;

Hui Pui Hang e Leong Ka Wai, adjuntos-técnicos principal e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 350 e 305, respectivamente, nos SVT.

批示摘錄

Extractos de despachos

根據十二月十七日第 17/2001 號法律核准的《民政總署章程》第二十九條第（一）項及九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈行政法務司司長於二零零五年七月七日批准之民政總署二零零五年度本身預算之第二次預算修改，有關之修改已於二零零五年七月四日獲經濟財政司司長作出同意之批示：

De acordo com os artigos 29.º, alínea I), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração orçamental do IACM para o ano de 2005, autorizada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Julho de 2005, e com anuência do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 do mesmo mês e ano:

二零零五年度第二次預算修改
2.ª alteração orçamental para o ano 2005

帳號 Rubrica	經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	預算支出 Previsão da despesa	
			追加 Reforço	註銷 Anulação
	經常開支 Despesas correntes			
01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>			
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>			
01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>			
01-01-01-01-00	薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>			
01-01-01-01-02	人員（本身編制） <i>Pessoal (quadro privativo)</i>		\$ 2,300,000.00	
01-01-02-00-00	編制外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>			
01-01-02-01-00	報酬 <i>Remunerações</i>		\$ 10,000,000.00	
01-01-02-02-00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>		\$ 15,000.00	
01-01-03-00-00	各類人員報酬 <i>Remunerações do pessoal diverso</i>			
01-01-03-01-00	報酬 <i>Remunerações</i>		\$ 10,000,000.00	
01-01-04-00-00	編制人員工資 <i>Salários do pessoal dos quadros</i>			
01-01-04-01-00	工資 <i>Salários</i>		\$ 200,000.00	
01-01-05-00-00	臨時人員工資 <i>Salários do pessoal eventual</i>			
01-01-05-01-00	工資 <i>Salários</i>		\$ 16,000,000.00	
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 <i>Gratificações certas e permanentes</i>		\$ 1,000,000.00	
01-02-00-00-00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>			

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulação
01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias		
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 6,249,131.86	
01-02-03-00-02	輪值工作 Trabalho por turnos		\$ 1,200,000.00
01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença	\$ 60,000.00	
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		\$ 108,500.00
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie		
01-03-02-00-00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	\$ 73,600.00	
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 310,000.00	
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social		
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 2,158,000.00	
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-01-00-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 187,000.00	
		小計：(01) \$ 48,552,731.86	\$ 1,308,500.00
		Subtotal: (01)	
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-05-00-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	\$ 100,000.00	
02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 201,000.00	
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 2,701,000.00	
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-01-00-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 1,465,000.00	
02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 651,000.00	
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02-02-07-00-03	電器物品 Material de electricidade	\$ 630,000.00	

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulação
02-02-07-00-05	維修車輛及機械之物品 Material para reparação de viatura e maquinaria		\$ 504,100.00
02-02-07-00-06	攝影及黑房器材 Material de fotografia e câmara escura		\$ 215,000.00
02-02-07-00-07	鐵器、木工及管道工具 Material de serralharia, carpintaria e canalização		\$ 225,000.00
02-02-07-00-08	化驗室物品 Material de laboratório	\$ 100,000.00	
02-02-07-00-09	動物飼料及藥物 Alimentação e medicamentos para animais		\$ 100,000.00
02-02-07-00-10	雜項 Diversos	\$ 353,000.00	
02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 1,488,000.00	
02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02-03-02-02-02	清潔費 Limpeza	\$ 743,640.00	
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens		\$ 595,000.00
02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		\$ 1,313,000.00
02-03-06-00-00	招待費 Representação	\$ 125,000.00	
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02-03-07-00-03	官方廣告 Publicidades oficiais	\$ 1,315,500.00	
02-03-07-00-04	雜項 Diversos		\$ 345,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02-03-08-00-02	其他專門服務 Outros serviços especializados		\$ 634,800.00
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-00-01	培訓課程 Cursos de formação	\$ 464,500.00	
02-03-09-00-02	康樂及文化活動 Actividades recreativas e culturais		\$ 4,970,000.00
		小計 : (02)	\$ 16,882,440.00
		Subtotal: (02)	\$ 2,357,100.00

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulação
04-00-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-01-00-00-00	公營部門 Sector público		
04-01-02-02-00	民政總署退休基金 Fundo de Pensões do IACM		
04-01-02-02-01	退休基金供款 Contribuição para o Fundo	\$ 4,000,000.00	
04-01-05-00-00	其他 Outros	\$ 200,000.00	
04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares		
04-03-00-00-00	私人 Particulares	\$ 300,000.00	
04-04-00-00-00	外地 Exterior		
04-04-00-00-01	葡語都市聯盟 União das cidades capitais Luso-Afro-Américo-Asiáticas	\$ 23,000.00	
	小計：(04) <i>Subtotal: (04)</i>	\$ 23,000.00	\$ 4,500,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-02-00-00-00	保險 Seguros		
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	\$ 24,500.00	
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis	\$ 123,000.00	
05-02-05-00-00	保險——民事責任 Seguros — Responsabilidade civil	\$ 114,500.00	
05-04-00-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-00-02	備用金 Dotação provisional	\$ 68,089,171.86	
	小計：(05) <i>Subtotal: (05)</i>	\$ 0.00	\$ 68,351,171.86
資本開支 Despesas de capital			
07-00-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-03-00-00-00	樓宇 Edifícios		
07-03-00-00-01	樓宇之保養及改善 Conservação e melhoramentos em edifícios	\$ 6,020,000.00	
07-06-00-00-00	各項建設 Construções diversas		

經濟分類 Classificação económica		預算支出 Previsão da despesa	
帳號 Rubrica	項目 Designação	追加 Reforço	註銷 Anulação
07-06-00-00-03	設施之保養及改善 Manutenção e melhoramento de instalações	\$ 2,000,000.00	
07-06-00-00-04	各項工程 Obras diversas	\$ 3,087,600.00	
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		
07-10-00-00-04	其他設備 Outros equipamentos		\$ 49,000.00
		小計 : (07) <i>Subtotal: (07)</i>	\$ 11,107,600.00
			\$ 49,000.00
		總計 <i>Total</i>	\$ 76,565,771.86
			\$ 76,565,771.86

二零零五年七月八日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

按本署管理委員會副主席於二零零五年六月二十一日作出，並於同年同月二十四日提交管理委員會會議的批示：

本署管理委員會第三職階顧問高級技術員Marcelo Inácio dos Remédios，屬確定委任人員，應其本人之要求，自二零零五年七月一日起終止擔任有關職務。

二零零五年七月四日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Julho de 2005. — O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Sio Io*.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Junho de 2005, presente na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Marcelo Inácio dos Remédios, técnico superior assessor, 3.º escalão, de nomeação definitiva, do Conselho de Administração deste Instituto — exonerado, a seu pedido, da referida categoria, a partir de 1 de Julho de 2005.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Julho de 2005. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經濟局

批示摘要錄

按照經濟財政司司長於二零零五年六月十三日之批示：

方, 秀萍學士，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期壹年，自二零零五年八月一日起生效。

黃, 晴錦學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定，自二零

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2005:

Licenciada Fong, Sao Peng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Licenciada Vong, Cheng Kam — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Assuntos Económicos Regionais destes Serviços, nos termos

零五年九月三日起，其定期委任獲續期壹年，擔任本局區域經濟事務處處長之職務。

陳，詠兒碩士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定，自二零零五年九月十一日起，其定期委任獲續期壹年，擔任本局行政暨財政處處長之職務。

二零零五年七月五日於經濟局

代局長 蘇添平

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零五年四月二十九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並連同第二百六十八條的規定，以散位合同方式聘用蔡，貴榮在本局擔任職務，自二零零五年七月一起，為期一年，薪俸點為相當於第七職階半熟練工人之相應薪俸210之50%。

按照經濟財政司司長於二零零五年六月九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Pedro Miguel Varanda Abrantes及陳詠坤在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合約獲續期一年，分別自二零零五年七月五日及七月十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林玉梅在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合約自二零零五年七月五日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Carlos Miguel de Brito Amaral在本局擔任職務的編制外合約自二零零五年七月五日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點540。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，張自強

do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 3 de Setembro de 2005.

Mestre Chan, Weng I — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Setembro de 2005.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 5 de Julho de 2005.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Abril de 2005:

Choi, José Luís Gonzaga — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, com índice correspondente a 50% de 210 da categoria de operário semiqualificado, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º, conjugados com o artigo 268.º, todos do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2005.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2005:

Pedro Miguel Varanda Abrantes e Chan Weng Kuan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 e 12 de Julho de 2005, respectivamente.

Lam Iok Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2005.

Carlos Miguel de Brito Amaral — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2005.

Cheong Chi Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico.

在本局擔任職務的編制外合約自二零零五年七月五日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點 320。

按照經濟財政司司長於二零零五年六月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁志豪在本局擔任職務的編制外合約自二零零五年七月十五日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點 400。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁靜在本局擔任職務的編制外合約自二零零五年七月十五日起獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點 350。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列本局編制外合約人員獲續約一年，職級及日期如下：

邱雪玲為第一職階一等高級技術員，自二零零五年七月十二日起生效；

張秀俊為第一職階特級技術員，自二零零五年七月十五日起生效；

黃泳儀為第一職階一等技術輔導員，自二零零五年七月五日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零五年六月十四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並連同第二百六十八條的規定，以散位合同方式聘用鄭，國華在本局擔任職務，自二零零五年六月十四日起，為期一年，薪俸點為相當於第七職階熟練助理員之相應薪俸 210 點之 50%。

按照經濟財政司司長於二零零五年七月四日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項和第二款 a) 項的規定，以定期委任方式委任鄧，世杰為本局預算暨公共帳目處處長，為期壹年。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零五年六月八日第二十三期《澳門

nico de 1.^a classe, 2.^º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2005:

Leong Chi Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.^º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2005.

Leong Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.^º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2005.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Iao Sut Leng, como técnico superior de 1.^a classe, 1.^º escalão, a partir de 12 de Julho de 2005;

Cheong Sao Chon, como técnico especialista, 1.^º escalão, a partir de 15 de Julho de 2005;

Wong Weng I, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^º escalão, a partir de 5 de Julho de 2005.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Junho de 2005:

Cheang, António — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, com índice correspondente a 50% de 210 da categoria de auxiliar qualificado, 7.^º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^º e 28.^º, conjugados com o artigo 268.^º, todos do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Junho de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2005:

Tang, Sai Kit — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Orçamento e Contas Públicas destes Serviços, nos termos do artigo 4.^º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com o artigo 23.^º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Wu Lai Si, intérprete-tradutora de 1.^a classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no Boletim Oficial da RAEM n.º 23/2005, II Série, de 8 de Junho — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora principal, 1.^º escalão, da

特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人一等翻譯胡麗詩，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零五年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人二等文員楊鐵樑，獲確定委任為本局人員編制行政文員職程第一職階一等文員。

根據七月二十六日第36/99/M號法令的規定，João Júlio Janela Baptista da Silva及Amélia Maria Minhava Afonso擔任本局稅務執行處助理處長職務之委任自二零零五年八月一日起續期一年。

carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Ieong Tit Leong, segundo-oficial, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2005, II Série, de 8 de Junho — nomeado, definitivamente, primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

João Júlio Janela Baptista da Silva e Amélia Maria Minhava Afonso — renovadas as nomeações, pelo período de um ano, como chefes auxiliares da Reparticipação das Execuções Fiscais destes Serviços, nos termos do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 36/99/M, de 26 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2005.

聲明書
Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號

法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

Classificação				項目				Rubricas		追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	類 別 Func. 類 Div.	職能 Func.	經濟 編號 Código Alin.	經濟 Económica 項 Alin.								
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	公用開支							19,468,300.00
27	01	1-01-3	01-01-01-01		備用撥款							
		1-01-3	01-01-01-02		港務局							
		1-01-3	01-01-03-01		薪俸或服務費							
		1-01-3	01-01-04-01		年資獎金							
		1-01-3	01-01-04-02		報酬							
		1-01-3	01-01-05-01		工資							
		1-01-3	01-01-09-00		年資獎金							
		1-01-3	01-02-03-00		聖誕津貼							
		1-01-3	01-05-01-00		額外工作							
		1-01-3	01-06-03-01		家庭津貼							
		1-01-3	01-06-03-02		啓程津貼							
		1-01-3	01-06-03-03		日津貼							
		1-01-3	05-02-01-00		其他補助 - 負擔補償							
		1-01-3	05-02-04-00		人員							
		5-02-0	05-04-00-00		車輛							
		19	社會保障基金供款之支付									
					社會保障基金供款之支付							
					港務局 - 船舶建造							
					教育、文化及康樂用品							
					工場、修理廠及化驗室用品							
					樂器及招待物品							
					辦事處設備							
					其他耐用品							
					原科及附料							
					燃油及潤滑劑							
27	04	8-03-0	02-01-04-00									
		8-03-0	02-01-05-00									
		8-03-0	02-01-06-00									
		8-03-0	02-01-07-00									
		8-03-0	02-01-08-00									
		8-03-0	02-02-01-00									
		8-03-0	02-02-02-00									
					轉下頁 A transportar...							
												16,866,300.00
												19,468,300.00

“04/07/2005 之經濟財政司司長批示”
“Despacho do Exm”. Sr. Secretário para a Economia e
Finanças, de 04/07/2005”

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Afin.		承上頁 Transporte ...			
27	04	8-03-0	02-02-04-00 02-02-07-00	辦事處消耗 其他非耐用品	Consumos de secretaria Outros bens não duradouros	16,866,300.00	19,468,300.00	
		8-03-0	02-03-01-00	資產之保養及利用 電費	Conservação e aproveitamento de bens Energia eléctrica	40,000.00 100,000.00		
		8-03-0	02-03-02-01	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	90,000.00 280,000.00		
		8-03-0	02-03-02-02	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	150,000.00		
		8-03-0	02-03-05-03	代表費	Representação	62,000.00		
		8-03-0	02-03-06-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	20,000.00		
		8-03-0	02-03-07-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	10,000.00		
		8-03-0	02-03-08-00	未列明之負擔	Encargos não especificados	800,000.00		
		8-03-0	02-03-09-00	物料	Material	1,000,000.00		
		8-03-0	05-02-02-00			50,000.00		
				總 簽	Total	19,468,300.00	19,468,300.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Afin.					
01	07			般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			
		1-01-1	01-01-01-01 01-01-03-01	薪俸或服務費 報酬	Vencimentos ou honorários Remunerações	355,000.00 156,000.00		
		1-01-1	01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	34,000.00		
		1-01-1	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	35,000.00		
		1-01-1	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	450,000.00	450,000.00	
		7-03-0	04-03-00-00	01 偶然性資助私人活動	Apoios ocasionais a actividades de particulares			
		12	00	05-04-00-00	DESPESAS COMUNS			
		9-03-0	13	公用開支 備用錢款	Dotação provisória			
				總 簽	Total	1,030,000.00	1,030,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號

法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

Classificação				項目			Rubricas		追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autORIZAÇÃO
組織 章 Cap.	職能 Div.	經濟 Func. 編號 Código 項Alin.	經濟 Económica Func. 編號 Código 項Alin.								
12	00	9-03-0	05-04-00-00 09-01-03-00	13	共用開支 備用撥款 出資證券						"04/07/2005 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exmº Sr. S.E.F., de 04/07/2005"
							DESPESAS COMUNS Dotação provisória Titulos a participação				
								101,000,000.00	101,000,000.00		
							總額 <i>Total</i>	101,000,000.00	101,000,000.00		

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號

法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

Classificação				項目			Rubricas		追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autORIZAÇÃO
組織 章 Cap.	職能 Div.	經濟 Func. 編號 Código 項Alin.	經濟 Económica Func. 編號 Código 項Alin.								
12	00	1-01-2	02-03-01-00 05-04-00-00	13	共用開支 資產之保養及利用之其他負擔(新項目) 備用撥款						"04/07/2005 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exmº Sr. S.E.F., de 04/07/2005"
							DESPESAS COMUNS Outros encargos de conservação e aproveitamento de bens (nova rubrica) Dotação provisória				
							總額 <i>Total</i>	1,000,000.00	1,000,000.00		

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號

法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	分類 Orgân. 組 Div.	Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica Código Alin.	編號 Código Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	共用開支 備用撥款 身分證明局	DESPESAS COMUNS			23,513,519.00
18	00	1-02-3	01-01-01-01		薪俸或服務費	Dotação provisional	500,000.00		
		1-02-3	01-01-02-01		報酬	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO	700,000.00		
		1-02-3	01-01-01-02		年資獎金	Vencimentos ou honorários	2,000.00		
		1-02-3	01-01-05-01		工資	Remunerações	800,000.00		
		1-02-3	01-01-07-00		固定及長期酬務	Prémio de antigüidade	50,000.00		
		1-02-3	01-02-04-00		錯算補助	Salários			
		1-02-3	01-02-06-00		房屋津貼	Gratificações certas e permanentes			
		1-02-3	01-05-01-00		家庭津貼	Abono para faltas			
		1-02-3	01-06-03-02		日津貼	Subsídio de residência			
		1-02-3	02-01-07-00		辦事處設備	Subsídio de família			
		1-02-3	02-03-01-00		資產之保養及利用	Ajudas de custo diárias			
		1-02-3	02-03-07-00		廣告及宣傳	Equipamento de secretaria			
		1-02-3	02-03-08-00		各項特別工作	Conservação e aproveitamento de bens			
		1-02-3	02-03-09-00		未列明之負擔	Publicidade e propaganda			
		5-02-0	05-04-00-00	19	社會保障基金供款之支付	Trabalhos especiais diversos			
		1-02-3	07-09-00-00		運輸物料（新項目）	Encargos não especificados			
						Material de transporte (nova rubrica)	30,000.00	170,000.00	
									24,013,519.00
							Total		24,013,519.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

Classificação				項目		Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	職能 組 Div.	Func. 編號 Código Alin.	經濟 Féminica 項 Alin.						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	共用開支 備用撥款 投資計劃	DESPESAS COMUNS Dotação provisória INVESTIMENTOS DO PLANO DOTAÇÃO CONCORRENCEIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL	17,380,000.00	17,380,000.00	"04/07/2005 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exmº. Sr. S.E.F., de 04/07/2005"
40	00		10-00-00-00	02	同期撥款 / 備用撥款		17,380,000.00	17,380,000.00	
						總額	Total	17,380,000.00	17,380,000.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

Classificação				項目		Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	職能 組 Div.	Func. 編號 Código Alin.	經濟 Féminica 項 Alin.						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	共用開支 備用撥款 投資計劃	DESPESAS COMUNS Dotação provisória INVESTIMENTOS DO PLANO DOTAÇÃO CONCORRENCEIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL	40,000,000.00	40,000,000.00	"04/07/2005 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exmº. Sr. S.E.F., de 04/07/2005"
40	00		10-00-00-00	02	同期撥款 / 備用撥款		40,000,000.00	40,000,000.00	
						總額	Total	40,000,000.00	40,000,000.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號

法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autORIZAÇÃO
組織 組 Cap.	職能 Div.	Func. 編號 Código Alin.	經濟 Económica 類	項					
01	09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA				"07/07/2005 之局長批示" "Despacho do Exmº Sr. Director dos Serviços, de 07/07/2005"
	7-03-0	7-03-0	04-02-00-00 04-02-00-00	01 偶然性資助團體活動 10 私立機構 - 其他 [新項目]	Apoios ocasionais a actividades de associações Instituições particulares - Outras (nova rubrica)	5,000,000.00	5,000,000.00	5,000,000.00	
					總額 Total	5,000,000.00	5,000,000.00	5,000,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零五）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號

法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2005), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

Classificação					項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autORIZAÇÃO
組織 組 Cap.	職能 Div.	Func. 編號 Código Alin.	經濟 Económica 類	項					
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO				"07/07/2005 之局長批示" "Despacho do Exmº Sr. Director dos Serviços, de 07/07/2005"
			07-03-00-00 07-04-00-00 07-05-00-00 07-06-00-00 07-09-00-00 07-10-00-00 07-12-00-00 10-00-00-00	樓宇 街道及橋樑 港口 各項建設 運輸物料 機械及設備 其他投資 同期撥款 / 備用撥款	Edifícios Estradas e pontes Portos Construções diversas Materiais de transporte Máquinaria e equipamento Outros investimentos Dotação concorrential/dotação provisão	313,788,333.90 409,436.00 3,784,400.00 20,760.00 1,517,825.50 4,689,324.70 301,861,504.20	22,348,575.90		
					總額 Total	324,210,080.10	324,210,080.10	324,210,080.10	

二零零五年七月七日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Julho de 2005. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年四月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，葉錦堯在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零五年七月五日起續期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年五月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，葉慕蘭及戴冰在本局擔任第一職階首席及第二職階二等高級技術員的編制外合同續期一年，各自二零零五年八月三日及八月一日起生效，薪俸點為 540 及 455。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄭艷霞、伍詠明、廖慧香、陳若莉、黃偉禡及梁志敏在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期一年，首位自二零零五年七月十七日起生效，其餘自二零零五年七月三日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，梁家裕和李錫樵在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同自二零零五年七月十日起續期一年，薪俸點為 260。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，何潤彬在本局擔任職務的散位合同自二零零五年七月二十四日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第五職階半熟練工人，薪俸點 170。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的定期委任續期一年：

李麗琼，自二零零五年八月二十四日起續任為資訊處處長；

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Abril de 2005:

Ip Kam Io — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Maio de 2005:

Ip Mo Lan e Tai Peng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores principal e de 2.^a classe, 1.^o e 2.^o escalão, índices 540 e 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 1 de Agosto de 2005, respectivamente.

Cheang Im Ha, Ng Weng Meng, Lio Wai Heong, Chan Ieok Lei, Wong Wai Hun e Leong Chi Man — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 para o primeiro e 3 de Julho de 2005, para os seguintes.

Leong Ka U e Lei Seak Chio — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2005.

Ho Ion Pan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de operário semi-qualificado, 5.^o escalão, índice 170, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Julho de 2005.

Os indivíduos abaixo mencionados, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, nos cargos a cada um indicados, nos termos do artigo 4.^º do Decreto-Lei n.^º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 25/97/M, de 23 de Junho:

Lei Lai Keng, como chefe da Divisão de Informática, a partir de 24 de Agosto de 2005;

Raimundo Vizeu Bento，自二零零五年九月十六日起續任為勞動監察廳廳長。

Raimundo Vizeu Bento, como chefe do Departamento de Inspeção do Trabalho, a partir de 16 de Setembro de 2005.

二零零五年七月六日於勞工事務局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 6 de Julho de 2005. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博彩監察協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年六月十七日作出的批示：

根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款及第四款的規定，余敬方在本局擔任接待及文書處理科科長職務的定期委任續期一年，自二零零五年九月二十二日起生效。

二零零五年七月六日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Junho de 2005:

Iu Keng Fong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Atendimento e Expediente desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.^{os} 2 e 4, do Decreto-Lei n.^º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 22 de Setembro de 2005.

二零零五年七月六日於社會保障基金

局長 雪萬龍

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 6 de Julho de 2005. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社會保障基金

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲佈由經濟財政司司長於二零零五年七月四日批示核准的社會保障基金二零零五年本身預算的第二次修改。

二零零五財政年度社會保障基金第二次預算修改

2.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social relativo ao ano económico de 2005

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N. ^º	項 Alín.			
04	00	00	00		經常開支 Despesas correntes		
04	03	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
					私人 Particulares		

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	03	00	00	14	援助建造業失業工人 <i>Apoio aos operários desempregados da construção civil</i>	\$ 286,508.10	----
04	03	00	00	17	援助失業人士（開辦職業技能培訓班和專業知識進修班之計劃） <i>Apoio a desempregados (dotação para o projecto de abertura de cursos de formação de técnicas profissionais e cursos de aperfeiçoamento dos conhecimentos profissionais)</i>	\$ 26,688,730.04	----
04	03	00	00	18	援助有特別困難失業人士之撥款 <i>Dotação destinada ao apoio dos desempregados com dificuldades particulares</i>	\$ 34,317,891.96	----
04	03	00	00	19	援助特困行業從業員之撥款 <i>Dotação destinada ao apoio dos trabalhadores de sectores com grandes dificuldades</i>	\$ 790,276.69	----
05	00	00	00		其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	04	00	00		雜項 <i>Diversas</i>		
05	04	00	04		備用金撥款 <i>Dotação provisional</i>		\$ 65,594,206.79
					資本開支 Despesas de capital		
09	00	00	00		財務活動 <i>Operações financeiras</i>		
09	01	00	00		財務資產 <i>Activos financeiros</i>		
09	01	01	00		短期證券 <i>Títulos a curto prazo</i>		
09	01	01	01		用作資本化之基金 <i>Aplicações para o fundo de capitalização</i>	\$ 3,510,800.00	----
					總計 Total	\$ 65,594,206.79	\$ 65,594,206.79

二零零五年六月二日於社會保障基金——行政管理委員會：
馮炳權，陳榮光，劉永誠，飛迪華

Fundo de Segurança Social, aos 2 de Junho de 2005. — O Conselho de Administração. — *Fung Ping Kuen — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng* aliás *Lau Churk Shing — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira*.

摘錄自經濟財政司司長於二零零五年七月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，李美雲及黃婉兒在社會保障基金擔任第四職階工人的散位合同，分別自二零零五年七月十七日及七月三十一日起續期一年，薪俸點為 140 點。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2005:

Lei Mei Wan e Wong Un I — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários, 4.º escalão, índice 140, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 e 31 de Julho de 2005, respectivamente.

二零零五年七月七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

Fundo de Segurança Social, aos 7 de Julho de 2005. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘要

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零五年七月四日發出的批示：

(一) 澳門保安部隊事務局第二職階首席高級技術員黃,小美,退休基金會會員編號5269-8,因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項,而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款,並配合第二百六十五條第一款a項之規定,以其三十六年工作年數作計算,由二零零五年六月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的565點訂出,並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付,全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 財政局第七職階半熟練工人鄭,國華,退休基金會會員編號1114-2,因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項,而聲明白願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款,並配合第二百六十五條第一款a)項之規定,以其三十六年工作年數作計算,由二零零五年六月十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出,並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付,全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第五職階衛生服務助理員(級別1)盧,瑞華,退休基金會會員編號1743-4,因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項,而聲明白願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定,以其三十年工作年數作計算,由二零零五年六月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的130點訂出,並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付,全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2005:

- Wong Constantino, Sio Mei, técnico superior principal, 2.^o escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 5269-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.^º, n.^º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.^º, n.^º 1, do Decreto-Lei n.^º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 565, calculada nos termos do artigo 264.^º, n.^ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.^º, n.^º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.^º, n.^º 1, conjugado com o artigo 183.^º, n.^º 1, do mencionado estatuto.
- O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
- Cheang, António, operário semqualificado, 7.^º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 1114-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.^º, n.^º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.^º, n.^º 1, do Decreto-Lei n.^º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 14 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.^º, n.^ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.^º, n.^º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.^º, n.^º 1, conjugado com o artigo 183.^º, n.^º 1, do mencionado estatuto.
- O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
- Lou, Soi Wa, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 5.^º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1743-4, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.^º, n.^º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.^º, n.^º 1, do Decreto-Lei n.^º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 130, calculada nos termos do artigo 264.^º, n.^ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.^º, n.^º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.^º, n.^º 1, conjugado com o artigo 183.^º, n.^º 1, do mencionado estatuto.
- O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 衛生局第三職階高級護士陳,美清,退休基金會會員編號1405-2,因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項,而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款,並配合第二百六十五條第二款之規定,以其三十二年工作年數作計算,由二零零五年六月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的325點訂出,並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付,全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階副關務督察彭,銘泉,退休基金會會員編號3249-2,因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款,並配合第二百六十五條第一款a項之規定,以其三十六年工作年數作計算,由二零零五年六月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出,並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付,全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階高級關員周,紹祥,退休基金會會員編號3184-4,因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款,並配合第二百六十五條第一款a項之規定,以其三十六年工作年數作計算,由二零零五年六月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出,並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付,全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階高級關員黃,能強,退休基金會會員編號3247-6,因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款,並配合第二百六十五條第一款a項之規定,以其三十六年工作年數作計算,由二零零五年六月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出,並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Chan, Mei Cheng, enfermeira-graduada, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscriptor 1405-2, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 325, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Pang, Meng Chun, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscriptor 3249-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chau, Sio Cheong, verificador superior alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscriptor 3184-4, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong, Nang Keong, verificador superior alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscriptor 3247-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第二職階高級關員黎德興，退休基金會會員編號3246-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年六月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的230點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階高級關員黎炳權，退休基金會會員編號3243-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零五年六月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員陳斌順，退休基金會會員編號10095-1，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d項規定離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十年工作年數作計算，由二零零五年五月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的105點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，有關金額將於二零零六年十一月七日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第七職階工人莊漢庭，退休基金會會員編號5909-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lai, Tak Heng, verificador superior alfandegário, 2.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscriptor 3246-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 230, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lai, Peng Kun, verificador superior alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscriptor 3243-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan, Pan Son, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscriptor 10095-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Maio de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 105, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 20 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O valor fixado será abonado a partir de 7 de Novembro de 2006, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chong, Hon Teng, operário, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscriptor 5909-9, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação

通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十五年工作年數作計算，由二零零五年六月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的115點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零五年七月八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零五年六月二十四日作出的批示：

應第一職階三等文員余麗芳之申請，批准其在本局之散位合同至二零零五年七月六日終止，並解除與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零五年六月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任黃佩儀擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別，第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零五年七月二日起與區美燕的編制外合同續期時，同時以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員，薪俸點305之薪酬，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，批准由二零零五年八月一日起與Filomena Maria de Andrade Braga da Rocha Silva之散位合同再續約一年，擔任第一職階首席行政文員之職務，薪俸點為305。

摘錄自保安司司長於二零零五年七月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零五年七月八日起，與方貴安簽訂為期一年之編制外合同，擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零五年七月十一日起，與陳嘉祺簽訂為期

por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Junho de 2005, uma pensão mensal, correspondente ao índice 115, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 25 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 8 de Julho de 2005. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 24 de Junho de 2005:

U Lai Fong, terceiro-oficial, 1.º escalão — autorizada a cessação do contrato de assalariamento, a seu pedido, nestes Serviços, com efeitos a partir de 6 de Julho de 2005, dando por findo o vínculo com esta Direcção de Serviços.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Junho de 2005:

Vong Pui I — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 485, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Au Mei In — renovado o contrato além do quadro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 305, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, com efeitos a partir de 2 de Julho de 2005.

Filomena Maria de Andrade Braga da Rocha Silva, oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305 — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Julho de 2005:

Fong Kuai On — contratado além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como técnico superior de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Julho de 2005.

Chan Ka Kei — contratado por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão,

六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

二零零五年七月八日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

índice 195, nos termos dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Julho de 2005.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零五年六月一日作出的批示：

根據現行第85/89/M號法令第一條、第二條第一款和第三款a)項及第四條，以及現行第27/98/M號法令第十三條第二款b)項及第三款、第二十四條第一款a)項及第二十五條第一款之規定，趙德欽在本局擔任司法鑑定化驗所主任的定期委任，自二零零五年八月二十五日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零五年六月九日作出的批示：

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，柯瑞煌在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零零五年七月二日起續期一年。

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，湯啟昌與本局簽訂的散位合同自二零零五年六月二十三日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第四職階助理員，薪俸為130點。

二零零五年七月七日於司法警察局

局長 黃少澤

澳門監獄

聲明

茲聲明，澳門監獄警實習員Tej Bahadur Midhun Magar，被科處終止其散位合同處分，由二零零五年六月二十二日起生效。

二零零五年六月二十九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Julho de 2005. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Junho de 2005:

Chio Tak Iam — renovada a comissão de serviço, por um ano, como director do Laboratório de Polícia Científica desta Polícia, ao abrigo dos artigos 1.^º, 2.^º, n.^º 1 e 3, alínea a), e 4.^º do Decreto-Lei n.^º 85/89/M, em vigor, conjugado com os artigos 13.^º, n.^º 2, alínea b), e 3, 24.^º, n.^º 1, alínea a), e 25.^º, n.^º 1, do Decreto-Lei n.^º 27/98/M, em vigor, a partir de 25 de Agosto de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Junho de 2005:

O Soi Wong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2005.

Tong Kai Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 4.^º escalão, índice 130, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27., n.^º 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, em vigor, a partir de 23 de Junho de 2005.

Polícia Judiciária, aos 7 de Julho de 2005. — O Director, *Wong Sio Chak*.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a Tej Bahadur Midhun Magar, guarda-estagiário, deste EPM, foi aplicada a pena de cessação do contrato de assalariamento, a partir de 22 de Junho de 2005.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 29 de Junho de 2005. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛 生 局

批 示 摘 錄

按行政長官於二零零四年十二月三日之批示：

Filomena Maria Alves Ribeiro Laia Mcguire，本局第一職階醫院主任醫生——其個人勞動合同，由二零零五年六月二十四日起更改合同第四條款第一項，轉為同一職級第二職階。

按照本局局長於二零零五年六月十日作出的批示：

Rita Madeira Noronha Rodrigues——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零五年六月二十八日起，以散位合同方式獲聘用為第三職階首席衛生稽查員，為期六個月，並按上述通則第二百六十八條第三款之規定，有權收取賦予該職級法定薪俸的百分之五十作為薪金。

按本局局長於二零零五年六月二十日之批示：

本局應散位合同第一職階首席助理技術員 Rosa Maria Nunes de Oliveira e Silva Vieira 之要求，將於二零零五年八月一日起解除其合約。

二零零五年七月五日於衛生局

代局長 李展潤

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零五年六月八日批示：

李慧琪，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等助理技術員，薪俸點為195，為期半年，由二零零五年七月一日起生效。

聲 明

為應有之效力，茲聲明曾熾明學士擔任本局青年廳廳長之定期委任，到期限屆滿而終止。根據六月二日第20/97/M號法令第

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 3 de Dezembro de 2004:

Filomena Maria Alves Ribeiro Laia Mcguire, chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do contrato individual de trabalho com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 24 de Junho de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Junho de 2005:

Rita Madeira Noronha Rodrigues — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como agente sanitário principal, 3.º escalão, com direito a 50% do vencimento legalmente atribuído a esta categoria, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, nos termos do artigo 268.º, n.º 3, do mesmo estatuto, a partir de 28 de Junho de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Junho de 2005:

Rosa Maria Nunes de Oliveira e Silva Vieira, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Serviços de Saúde, aos 5 de Julho de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2005:

Lei Wai Kei — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e o mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2005.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que cessou, no termo do seu prazo, a comissão de serviço do licenciado Chang Chi Meng, como chefe do Departamento de Juventude destes Serviços, regres-

四條第一款之規定，由二零零五年三月三十日起返回其原職位，擔任本局確定委任之三級第六階段中葡小學之中文教師，並由二零零五年三月三十日起定期委任為學校督導員。

二零零五年七月四日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年十二月十三日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請魏青及林潔在本局澳門中樂團擔任全職樂師職務，自二零零五年七月四日起至二零零七年二月十五日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年六月二十三日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請張振龍在本局擔任職務，為期一年，自二零零五年七月四日起生效。

摘錄自簽署人於二零零五年六月二十七日作出的批示：

應宋加路的請求，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款b)項規定，其在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同，自二零零五年七月十一日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零零五年六月二十八日作出的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令第十五條、第二十條及第二十一條規定，梁曉鳴博士在本局擔任演藝學院院長的定期委任獲續期兩年，自二零零五年八月二日起生效。

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工

sando ao lugar que detinha, como professor de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3, 6.^a fase, do quadro desta Direcção de Serviços, a partir de 30 de Março de 2005, nos termos do artigo 4.^º, n.^º 1, do Decreto-Lei n.^º 20/97/M, de 2 de Junho, sendo, também, a partir desta data nomeado, em comissão de serviço, inspector escolar.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Julho de 2005. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Dezembro de 2004:

Wei Qing e Lin Jie — contratados por contrato individual de trabalho como músicos a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.^º, alínea a), e 21.^º, n.^º 2, do Decreto-Lei n.^º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 31/98/M, de 20 de Julho, de 4 de Julho de 2005 a 15 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Junho de 2005:

Cheong Chan Long — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.^º, alínea a), e 21.^º, n.^º 2, do Decreto-Lei n.^º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 4 de Julho de 2005.

Por despacho da signatária, de 27 de Junho de 2005:

Carlos Alberto da Silva Assunção, técnico de 2.^a classe, 1.^º escalão, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, nos termos do artigo 44.^º, n.^º 1, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Julho de 2005.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Junho de 2005:

Doutor Leung Hio Ming — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director do Conservatório deste Instituto, nos termos do artigo 4.^º do Decreto-Lei n.^º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 15.^º, 20.^º e 21.^º do Decreto-Lei n.^º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 2 de Agosto de 2005.

Kuan Choi I — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.^º, alínea a), e 21.^º, n.^º 2, do

作合同方式聘請關翠儀在本局擔任職務，為期一年，自二零零五年七月四日起生效。

二零零五年七月六日於文化局

局長 何麗鑽

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零五年六月七日作出的批示：

趙鳳姿——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零五年八月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第一職階特級技術員，薪俸點505。

摘錄自本局局長於二零零五年六月十四日作出的批示：

章曼麗——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零五年七月二十一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階一等助理技術員，薪俸點240。

摘錄自本局局長於二零零五年六月十五日作出的批示：

王影霞——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席助理技術員職務的編制外合同自二零零五年七月二十一日起續期一年。

梁德明——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階熟練助理員職務的散位合同自二零零五年七月七日起續期一年。

准 照 摘 錄

“正牌九記”和葡文名稱為“Nove Manos”餐廳在二零零五年六月二十四日獲發第0409/2005號牌照，持牌人為李儉蘭。該餐

Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 4 de Julho de 2005.

Instituto Cultural, aos 6 de Julho de 2005. — A Presidente do Instituto, Ho Lai Chun da Luz.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Junho de 2005:

Chiu Fong Chi Gigi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Junho de 2005:

Cheong Man Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2005.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Junho de 2005:

Wong Ieng Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2005.

Leung Tak Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2005.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0409/2005, em 24 de Junho, em nome de Lee Kim Lan, para o restaurante denominado “正牌九記” e em português «Nove Manos» e classificado de 2.ª classe, sito na

廳被評定為二級，位於澳門畢仕達大馬路54號D鴻安中心I舖地下和一樓。

(是項刊登費用為\$274.00)

“2046 卡拉OK酒吧”和葡文名稱為“Dois Mil e Quarenta Seis”酒吧連卡拉OK在二零零五年六月二十四日獲發第0410/2005號牌照，持牌人為吳細芬。該酒吧被評定為一級，位於澳門聖德倫街466號和470號獲多利大廈地下和一樓。

(是項刊登費用為\$274.00)

二零零五年七月七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

社會工作局

批示摘要

摘要自本局局長於二零零五年六月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Leonor Cardoso Mendes Mota在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零五年八月一日起續期一年。

二零零五年七月六日於社會工作局

局長 葉炳權

高等教育輔助辦公室

批示摘要

摘要自本辦公室主任於二零零五年六月二十四日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，盧麗萍在本辦公室擔任第二職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零五年八月十六日起續期一年，薪俸點565。

二零零五年七月四日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

Avenida de Marciano Baptista, n.º 54-D, edifício Hung On, loja I, r/c e 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 0410/2005, em 24 de Junho, em nome de Ng Sai Fan, para o bar com karaoke denominado “2046卡拉OK酒吧” e em português «Dois Mil e Quarenta Seis» e classificado de 1.ª classe, sito na Rua Cidade de Santarém, n.º 466 e 470, edifício Hot Line, r/c e 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Julho de 2005. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do presidente do Instituto, de 2 de Junho de 2005:

Leonor Cardoso Mendes Mota — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2005.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Julho de 2005. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 24 de Junho de 2005:

Lo Lai Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2005.

Gabinete do Apoio ao Ensino Superior, aos 4 de Julho de 2005. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批示摘要

Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，現刊登有關澳門理工學院二零零五年度本身預算之第一修改，該修改獲社會文化司司長在二零零五年六月九日及經濟財政司司長在二零零五年七月五日之批示核准：

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2005, autorizada por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Junho de 2005, e do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Julho do mesmo ano:

二零零五年度澳門理工學院本身預算之第一修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau do ano de 2005

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 Imobilizações		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
423	基本設備及其他機器與裝置 <i>Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações</i>		
4239	其他基本儀器設備 <i>Outro equipamento básico</i>	305,400.00	
425	貨運 <i>Material de carga e transporte</i>		
4252	輕型車輛 <i>Veículos leves</i>	50,000.00	
426	管理、福利設備及其他傢俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i>		
4261	辦公室傢具設備 <i>Mobiliário para escritório</i>	281,000.00	
4263	電腦設備 <i>Equipamento de informática</i>	550,000.00	
	固定資產總計 <i>Total das imobilizações</i>	1,186,400.00	0.00
	成本 Custos		
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
631	第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>		
6311	水 <i>Água</i>	90,000.00	
6312	電 <i>Electricidade</i>	250,000.00	
6313	燃料及其他液體燃料 <i>Combustíveis e outros fluidos</i>	6,500.00	

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	89,400.00	
6316	文具 Material de escritório	57,100.00	
6318	其他供應 Outros fornecimentos		159,200.00
632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)		
6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	27,600.00	
6322	招待費 Despesas de representação		42,000.00
6323	保養及維修費 Conservação e reparação		220,000.00
6324	通訊費 Comunicação		250,000.00
6325	保險 Seguros		100,000.00
6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	200,700.00	
6327	特定工作 Trabalhos especializados		50,000.00
633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)		
6331	貨運 Transportes de mercadorias		20,000.00
6334	介紹人佣金 Comissões a intermediários	10,000.00	
6338	其他勞務 Outros serviços		1,370,000.00
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
651	領導機構薪酬 Remunerações dos corpos gerentes		
6511	理事會之薪酬 Conselho de gestão	10,000.00	
652	工資及薪酬 Ordenados e salários		
6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	545,000.00	
653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6531	超時工資 (非教學人員) Horas extraordinárias (pessoal não docente)	43,700.00	
6532	超時工資 (教學人員) Horas extraordinárias (pessoal docente)		150,000.00
6533	額外工作報酬 Remunerações dos trabalhos adicionais	83,300.00	

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6534	主管津貼 <i>Subsídio de chefia</i>	10,000.00	
6535	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>		20,000.00
6536	家庭津貼 <i>Subsídio de família</i>	20,000.00	
6537	員工出外公幹費 <i>Verbas para viagens e deslocações</i>	185,700.00	
6538	房屋津貼 <i>Subsídio de renda de casa</i>		130,000.00
6539	其他津貼 <i>Outros subsídios</i>		40,000.00
656	員工培訓 <i>Formação de pessoal</i>		
6563	學習補貼 <i>Subsídios para estudos</i>	45,000.00	
658	其他人事費用 <i>Outras despesas com o pessoal</i>		
6581	制服 <i>Uniformes</i>		14,000.00
6589	其他 <i>Outras</i>		
65891	員工獎勵金 * <i>Prémio-incentivo ao pessoal *</i>	20,000.00	
67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>		
674	書籍及技術文件 <i>Livros e documentação técnica</i>		
6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 <i>Livros, documentação, jornais e revistas</i>	354,900.00	
6742	軟件 <i>Softwares</i>		350,000.00
676	贈品 <i>Ofertas</i>		
6761	贈品——向外間取得 <i>Ofertas — Adquiridas no exterior</i>	50,000.00	
678	不分類之費用 <i>Despesas não especificadas</i>		
6781	未列明開支 <i>Diversos</i>	414,300.00	
6782	學生支出 <i>Encargos com os estudantes</i>	20,000.00	
6783	其他活動之費用 <i>Outras actividades</i>	132,700.00	
6784	活動——展覽會 <i>Actividades — Exposições</i>	26,300.00	
6785	活動——研討會及會議 <i>Actividades — Seminários e conferências</i>		50,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6786	獎學金及助學金 Prémios académicos e bolsas de estudo		200,000.00
6787	科研經費資助 Bolsas de investigação científica	450,000.00	
6789	其他開支 Outras despesas		
67891	科研合作項目 * Cooperação em projectos de estudos científicos *	1,695,000.00	
679	特別費用 Despesas especiais		
6792	澳門旅遊博彩技術培訓中心 Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau	2,332,600.00	
6793	職業技能培訓中心 Centro para o Desenvolvimento de Carreiras	3,142,000.00	
69	備用金撥款 <i>Dotação provisional</i>		7,653,000.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	9,971,800.00	11,158,200.00
	固定資產及成本總計 <i>Total das imobilizações e custos</i>	11,158,200.00	11,158,200.00

* 新增帳目 Nova rubrica inscrita

二零零五年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算之修改
Alteração ao orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica
nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau de 2005

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 / (註銷) Reforço / (Anulação)	現時金額 Total actualizado
	固定資產 Imobilizações			
6792-42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	1,848,000.00	1,391,600.00	3,239,600.00
6792-422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções	231,000.00	1,407,600.00	1,638,600.00
6792-4221	建築物工程 Obras em edifícios	231,000.00	1,407,600.00	1,638,600.00
6792-423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações	823,000.00	(20,000.00)	803,000.00
6792-4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	50,000.00	30,000.00	80,000.00
6792-4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico	773,000.00	(50,000.00)	723,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加/ (註銷) Reforço/ (Anulação)	現時金額 Total actualizado
6792-426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	634,000.00	(9,000.00)	625,000.00
6792-4261	辦公室傢具設備 Mobiliário para escritório	50,000.00	41,000.00	91,000.00
6792-4262	打字機及計數機 Máquinas de escrever e de calcular	2,000.00	0.00	2,000.00
6792-4263	電腦設備 Equipamento de informática	258,000.00	(50,000.00)	208,000.00
6792-4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	324,000.00	0.00	324,000.00
6792-429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas	160,000.00	13,000.00	173,000.00
6792-4291	書籍 Livros	150,000.00	0.00	150,000.00
6792-4292	錄影帶 Vídeos	10,000.00	13,000.00	23,000.00
	固定資產總計 Total das imobilizações	1,848,000.00	1,391,600.00	3,239,600.00
	成本 Custos			
6792-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	25,992,000.00	(471,000.00)	25,521,000.00
6792-631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	3,091,000.00	60,000.00	3,151,000.00
6792-6311	水 Água	42,000.00	0.00	42,000.00
6792-6312	電 Electricidade	1,020,000.00	475,000.00	1,495,000.00
6792-6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	40,000.00	(22,000.00)	18,000.00
6792-6314	修理及保養物料 Material de conservação e reparação	12,000.00	(10,000.00)	2,000.00
6792-6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	40,000.00	0.00	40,000.00
6792-6316	文具 Material de escritório	300,000.00	(53,000.00)	247,000.00
6792-6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	500,000.00	0.00	500,000.00
6792-6318	其他供應 Outros fornecimentos	1,137,000.00	(330,000.00)	807,000.00
6792-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)	15,910,000.00	815,000.00	16,725,000.00
6792-6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	7,680,000.00	0.00	7,680,000.00
6792-6322	招待費 Despesas de representação	80,000.00	0.00	80,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加/ (註銷) Reforço/ /(Anulação)	現時金額 Total actualizado
6792-6323	保養及維修費 <i>Conservação e reparação</i>	810,000.00	(150,000.00)	660,000.00
6792-6324	通訊費 <i>Comunicação</i>	450,000.00	(20,000.00)	430,000.00
6792-6325	保險 <i>Seguros</i>	150,000.00	(15,000.00)	135,000.00
6792-6326	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	500,000.00	0.00	500,000.00
6792-6327	特定工作 <i>Trabalhos especializados</i>	6,240,000.00	1,000,000.00	7,240,000.00
6792-633	第三者所提供的勞務 (II) <i>Serviços de terceiros (II)</i>	6,991,000.00	(1,346,000.00)	5,645,000.00
6792-6331	貨運 <i>Transportes de mercadorias</i>	40,000.00	0.00	40,000.00
6792-6332	員工接送 <i>Transportes de pessoal</i>	1,000.00	0.00	1,000.00
6792-6333	旅費及住宿費 <i>Deslocações e estadias</i>	180,000.00	41,000.00	221,000.00
6792-6335	酬勞 <i>Honorários</i>	4,920,000.00	(1,100,000.00)	3,820,000.00
6792-6338	其他勞務 <i>Outros serviços</i>	1,850,000.00	(287,000.00)	1,563,000.00
6792-65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>	17,193,000.00	1,692,000.00	18,885,000.00
6792-652	工資及薪酬 <i>Ordenados e salários</i>	14,300,000.00	1,460,000.00	15,760,000.00
6792-6521	員工工資及薪酬 <i>Vencimentos do pessoal</i>	14,300,000.00	1,460,000.00	15,760,000.00
6792-653	額外報酬 <i>Remunerações adicionais</i>	2,085,000.00	166,000.00	2,251,000.00
6792-6531	超時工資 (非教學人員) <i>Horas extraordinárias (pessoal não docente)</i>	125,000.00	(20,000.00)	105,000.00
6792-6532	超時工資 (教學人員) <i>Horas extraordinárias (pessoal docente)</i>	380,000.00	0.00	380,000.00
6792-6533	額外工作報酬 *	0.00	20,000.00	20,000.00
6792-6534	Remunerações dos trabalhos adicionais *	440,000.00	14,000.00	454,000.00
6792-6535	主管津貼 <i>Subsídio de chefia</i>	15,000.00	0.00	15,000.00
6792-6536	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	13,000.00	0.00	13,000.00
6792-6537	家庭津貼 <i>Subsídio de família</i>	1,050,000.00	137,000.00	1,187,000.00
6792-6538	員工出外公幹費 <i>Verbas para viagens e deslocações</i>	24,000.00	(6,000.00)	18,000.00
6792-6539	房屋津貼 <i>Subsídio de renda de casa</i>	38,000.00	21,000.00	59,000.00
	其他津貼 <i>Outros subsídios</i>			

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加/ (註銷) Reforço/ (Anulação)	現時金額 Total actualizado
6792-655	報酬負擔 <i>Encargos sobre remunerações</i>	195,000.00	(5,000.00)	190,000.00
6792-6551	社會保障基金 <i>Fundo de Segurança Social</i>	24,000.00	0.00	24,000.00
6792-6553	澳門理工學院公積金 <i>Fundo de previdência do IPM</i>	171,000.00	(5,000.00)	166,000.00
6792-656	員工培訓 <i>Formação de pessoal</i>	520,000.00	90,000.00	610,000.00
6792-6561	員工培訓課程 <i>Cursos para formação de pessoal</i>	450,000.00	90,000.00	540,000.00
6792-6562	研討會活動 <i>Seminários</i>	40,000.00	0.00	40,000.00
6792-6563	學習補貼 <i>Subsídios para estudos</i>	30,000.00	0.00	30,000.00
6792-658	其他人事費用 <i>Outras despesas com o pessoal</i>	93,000.00	(19,000.00)	74,000.00
6792-6581	制服 <i>Uniformes</i>	5,000.00	0.00	5,000.00
6792-6582	醫療費用 <i>Despesas médicas</i>	48,000.00	0.00	48,000.00
6792-6585	節日聯歡會 <i>Festas</i>	40,000.00	(19,000.00)	21,000.00
6792-66	財務費用 <i>Despesas financeiras</i>	5,000.00	0.00	5,000.00
6792-664	銀行服務費 <i>Despesas com serviços bancários</i>	5,000.00	0.00	5,000.00
6792-67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>	1,400,000.00	(280,000.00)	1,120,000.00
6792-674	書籍及技術文件 <i>Livros e documentação técnica</i>	990,000.00	(160,000.00)	830,000.00
6792-6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 <i>Livros, documentação, jornais e revistas</i>	550,000.00	0.00	550,000.00
6792-6742	軟件 <i>Softwares</i>	440,000.00	(160,000.00)	280,000.00
6792-676	贈品 <i>Ofertas</i>	10,000.00	0.00	10,000.00
6792-6761	贈品——向外間取得 <i>Ofertas — Adquiridas no exterior</i>	10,000.00	0.00	10,000.00
6792-678	不分類之費用 <i>Despesas não especificadas</i>	400,000.00	(120,000.00)	280,000.00
6792-6781	未列明開支 <i>Diversos</i>	50,000.00	(20,000.00)	30,000.00
6792-6782	學生支出 <i>Encargos com os estudantes</i>	230,000.00	(60,000.00)	170,000.00
6792-6783	其他活動之費用 <i>Outras actividades</i>	20,000.00	0.00	20,000.00
6792-6784	活動——展覽會 <i>Actividades — Exposições</i>	50,000.00	(20,000.00)	30,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 / (註銷) Reforço / (Anulação)	現時金額 Total actualizado
6792-6785	活動——研討會及會議 <i>Actividades — Seminários e conferências</i>	50,000.00	(20,000.00)	30,000.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	44,590,000.00	941,000.00	45,531,000.00
	固定資產及成本總計 <i>Total das imobilizações e custos</i>	46,438,000.00	2,332,600.00	48,770,600.00

* 新增帳目 Nova rubrica inscrita

二零零五年度職業技能培訓中心獨立預算之修改**Alteração ao orçamento individualizado do Centro para o Desenvolvimento de Carreiras de 2005**

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
	固定資產 Imobilizações			
6793-42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	3,250,000.00	1,350,000.00	4,600,000.00
6793-423	基本設備及其他機器與裝置 <i>Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações</i>	2,050,000.00	450,000.00	2,500,000.00
6793-4231	辦公室裝置及影印機設備 <i>Máquinas de escritório e fotocopiadoras</i>	50,000.00	450,000.00	500,000.00
6793-4239	其他基本儀器設備 <i>Outro equipamento básico</i>	2,000,000.00	0.00	2,000,000.00
6793-426	管理、福利設備及其他傢俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i>	600,000.00	900,000.00	1,500,000.00
6793-4261	辦公室傢具設備 <i>Mobiliário para escritório</i>	100,000.00	0.00	100,000.00
6793-4262	打字機及計數機 <i>Máquinas de escrever e de calcular</i>	0.00	0.00	0.00
6793-4263	電腦設備 <i>Equipamento de informática</i>	250,000.00	900,000.00	1,150,000.00
6793-4265	其他行政設備 <i>Outro equipamento administrativo</i>	250,000.00	0.00	250,000.00
6793-429	其他有形資產 <i>Outras imobilizações corpóreas</i>	600,000.00	0.00	600,000.00
6793-4291	書籍 <i>Livros</i>	500,000.00	0.00	500,000.00
6793-4292	錄影帶 <i>Vídeos</i>	100,000.00	0.00	100,000.00
	固定資產總計 <i>Total das imobilizações</i>	3,250,000.00	1,350,000.00	4,600,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
	成本 Custos			
6793-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	33,781,000.00	474,000.00	34,255,000.00
6793-631	第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>	3,346,000.00	229,000.00	3,575,000.00
6793-6311	水 <i>Água</i>	1,000.00	0.00	1,000.00
6793-6312	電 <i>Electricidade</i>	740,000.00	0.00	740,000.00
6793-6313	燃料及其他液體燃料 <i>Combustíveis e outros fluidos</i>	5,000.00	0.00	5,000.00
6793-6314	修理及保養物料 <i>Material de conservação e reparação</i>	80,000.00	0.00	80,000.00
6793-6315	易損耗工具及用具 <i>Ferramentas e utensílios de desgaste rápido</i>	120,000.00	0.00	120,000.00
6793-6316	文具 <i>Material de escritório</i>	400,000.00	0.00	400,000.00
6793-6317	廣告及宣傳品 <i>Material de publicidade e propaganda</i>	500,000.00	229,000.00	729,000.00
6793-6318	其他供應 <i>Outros fornecimentos</i>	1,500,000.00	0.00	1,500,000.00
6793-632	第三者所提供的勞務 (I) <i>Serviços de terceiros (I)</i>	9,743,000.00	245,000.00	9,988,000.00
6793-6321	房屋及其他租金 <i>Rendas e alugueres</i>	6,888,000.00	0.00	6,888,000.00
6793-6322	招待費 <i>Despesas de representação</i>	20,000.00	5,000.00	25,000.00
6793-6323	保養及維修費 <i>Conservação e reparação</i>	1,000,000.00	0.00	1,000,000.00
6793-6324	通訊費 <i>Comunicação</i>	325,000.00	0.00	325,000.00
6793-6325	保險 <i>Seguros</i>	160,000.00	0.00	160,000.00
6793-6326	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	150,000.00	124,000.00	274,000.00
6793-6327	特定工作 <i>Trabalhos especializados</i>	1,200,000.00	116,000.00	1,316,000.00
6793-633	第三者所提供的勞務 (II) <i>Serviços de terceiros (II)</i>	20,692,000.00	0.00	20,692,000.00
6793-6331	貨運 <i>Transportes de mercadorias</i>	40,000.00	0.00	40,000.00
6793-6333	旅費及住宿費 <i>Deslocações e estadias</i>	360,000.00	0.00	360,000.00
6793-6335	酬勞 <i>Honorários</i>	18,082,000.00	0.00	18,082,000.00
6793-6338	其他勞務 <i>Outros serviços</i>	2,210,000.00	0.00	2,210,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6793-65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>	1,463,000.00	142,000.00	1,605,000.00
6793-652	工資及薪酬 <i>Ordenados e salários</i>	866,000.00	70,000.00	936,000.00
6793-6521	員工工資及薪酬 <i>Vencimentos do pessoal</i>	866,000.00	70,000.00	936,000.00
6793-653	額外報酬 <i>Remunerações adicionais</i>	312,000.00	24,000.00	336,000.00
6793-6531	超時工資 (非教學人員) <i>Horas extraordinárias (pessoal não docente)</i>	5,000.00	0.00	5,000.00
6793-6534	主管津貼 <i>Subsídio de chefia</i>	144,000.00	24,000.00	168,000.00
6793-6535	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	5,000.00	0.00	5,000.00
6793-6536	家庭津貼 <i>Subsídio de família</i>	8,000.00	0.00	8,000.00
6793-6537	員工出外公幹費 <i>Verbas para viagens e deslocações</i>	110,000.00	0.00	110,000.00
6793-6538	房屋津貼 <i>Subsídio de renda de casa</i>	36,000.00	0.00	36,000.00
6793-6539	其他津貼 <i>Outros subsídios</i>	4,000.00	0.00	4,000.00
6793-655	報酬負擔 <i>Encargos sobre remunerações</i>	43,000.00	12,000.00	55,000.00
6793-6551	社會保障基金 <i>Fundo de Segurança Social</i>	2,000.00	0.00	2,000.00
6793-6553	澳門理工學院公積金 <i>Fundo de previdência do IPM</i>	41,000.00	12,000.00	53,000.00
6793-656	員工培訓 <i>Formação de pessoal</i>	160,000.00	36,000.00	196,000.00
6793-6561	員工培訓課程 <i>Cursos para formação de pessoal</i>	150,000.00	33,000.00	183,000.00
6793-6562	研討會活動 <i>Seminários</i>	0.00	0.00	0.00
6793-6563	學習補貼 <i>Subsídios para estudos</i>	10,000.00	3,000.00	13,000.00
6793-658	其他人事費用 <i>Outras despesas com o pessoal</i>	82,000.00	0.00	82,000.00
6793-6581	制服 <i>Uniformes</i>	2,000.00	0.00	2,000.00
6793-6582	醫療費用 <i>Despesas médicas</i>	80,000.00	0.00	80,000.00
6793-66	財務費用 <i>Despesas financeiras</i>	5,000.00	0.00	5,000.00
6793-664	銀行服務費 <i>Despesas com serviços bancários</i>	5,000.00	0.00	5,000.00
6793-67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>	2,926,000.00	1,176,000.00	4,102,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 Reforço	現時金額 Total actualizado
6793-674	書籍及技術文件 <i>Livros e documentação técnica</i>	1,363,000.00	1,176,000.00	2,539,000.00
6793-6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 <i>Livros, documentação, jornais e revistas</i>	550,000.00	801,000.00	1,351,000.00
6793-6742	軟件 <i>Softwares</i>	813,000.00	375,000.00	1,188,000.00
6793-676	贈品 <i>Ofertas</i>	20,000.00	0.00	20,000.00
6793-6761	贈品——向外間取得 <i>Ofertas — Adquiridas no exterior</i>	20,000.00	0.00	20,000.00
6793-678	不分類之費用 <i>Despesas não especificadas</i>	1,543,000.00	0.00	1,543,000.00
6793-6781	未列明開支 <i>Diversos</i>	33,000.00	0.00	33,000.00
6793-6782	學生支出 <i>Encargos com os estudantes</i>	1,010,000.00	0.00	1,010,000.00
6793-6783	其他活動之費用 <i>Outras actividades</i>	500,000.00	0.00	500,000.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	38,175,000.00	1,792,000.00	39,967,000.00
	固定資產及成本總計 <i>Total das imobilizações e custos</i>	41,425,000.00	3,142,000.00	44,567,000.00

澳門理工學院理事會：院長：李向玉——副院長：周經桂——
秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零零五年六月二十九日之批示：

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra , 為第二職階首席技術員，在二零零五年六月十五日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中，為有關開考之唯一投考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，獲確定委任為本學院人員編制第一職階特級技術員，並根據六月二日第 20/97/M 號法令之規定，繼續處於超額狀況。

二零零五年七月七日於旅遊學院

代院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho da presidente do Instituto, de 29 de Junho de 2005:

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra, técnica principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2005, II Série, de 15 de Junho — nomeada, definitivamente, técnica especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Instituto de Formação Turística, aos 7 de Julho de 2005. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年六月十六日作出的批示：

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，本局第二職階首席高級技術員梁偉祺、第三職階特級助理技術員梁仲源、Linda Manuela Ip Matias Cordeiro及Chun Hung之編制外合同獲續期，由二零零五年八月一日至二零零六年七月三十一日止，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年六月十七日作出之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款（經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂）及第四款之規定，本局城市規劃廳廳長丁思源之定期委任獲得續期一年，由二零零五年九月八日起生效。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第三之合格應考人Violeta Ema de Jesus Bosco、區萬明及黃穎華，擔任本局編制第一職階首席助理技術員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人甄耀棠擔任本局編制第一職階特級地形測量員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人老廣明擔任本局編制第一職階首席資訊技術員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人何惠玲擔任本局編制第一職階首席資

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2005:

Leong Wai Kei, Leong Chong Un, Linda Manuela Ip Matias Cordeiro e Chun Hung — renovados os contratos além do quadro como técnico superior principal, 2.º escalão, para o primeiro e técnicos auxiliares especialistas, 3.º escalão, para os restantes, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, de 1 de Agosto de 2005 a 31 de Julho de 2006.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Junho de 2005:

Teng Si Un — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Planeamento Urbano destes Serviços, ao abrigo do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2005.

Violeta Ema de Jesus Bosco, Au Man Meng e Wong Weng Wa, classificadas do 1.º ao 3.º lugar no respectivo concurso — nomeadas, definitivamente, técnicas auxiliares principais, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelas mesmas.

Ian Io Tong, único classificado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, topógrafo especialista, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo mesmo.

Lou Kuong Meng, único classificado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico de informática principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo mesmo.

Ho Wai Leng, única classificada no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, assistente de informática principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro

訊督導員，用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表之有關職位。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人歐天石擔任本局編制第一職階首席資訊助理技術員，用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表之有關職位。

二零零五年七月七日於土地工務運輸局

代局長 李燦烽

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年六月六日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第一職階一等高級技術員梁祝艷學士在本局擔任人事暨會計廳廳長的定期委任自二零零五年九月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Francisco Pong 在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零零五年八月八日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年六月六日及六月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

羅惠妍，自二零零五年七月二十七日起續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260 點。

葉穎芝及王建平，各自二零零五年八月三日及八月十六日起續聘為第三職階三等文員，薪俸點為 220 點。

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年六月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，譚

de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pela mesma.

Au Tin Seak, único classificado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo mesmo.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Julho de 2005. — O Director dos Serviços, substituto, *Li Canfeng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Junho de 2005:

Licenciada Rosa Leong, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Pessoal e Contabilidade destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Setembro de 2005.

Francisco Pong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Agosto de 2005.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 e 10 de Junho de 2005:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lo Wai In, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 27 de Julho de 2005;

Ip Veng Chi e Wong Kin Peng, como terceiros-oficiais, 3.º escalão, índice 220, a partir de 3 e 16 de Agosto de 2005, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Junho de 2005:

Tam Hoi Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do

海容在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同自二零零五年八月二十五日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零零五年六月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李婉芝在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零五年七月一日起轉為第三職階一等助理技術員，薪俸點255。

二零零五年六月二十九日於郵政局

局長 羅庇士

房屋局

批示摘要

摘錄自運輸工務司司長於二零零五年六月十日的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條及第四條規定，楊淑華及趙旅平在本局分別擔任房屋管理處處長及房屋援助處處長的定期委任續期三個月，各自二零零五年七月二十三日及八月十一日起生效。

二零零五年七月七日於房屋局

局長 鄭國明

環境委員會

批示摘要

根據運輸工務司司長於二零零五年六月十日作出的批示：

Manuela Regina Borges，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，由二零零五年七月一起以編制外合約方式聘用為本會第一職階三等翻譯員，薪俸點為350，為期一年。

二零零五年七月五日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓蘊

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2005.

Por despacho do signatário, de 23 de Junho de 2005:

Lei Iun Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2005.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 29 de Junho de 2005.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Junho de 2005:

Ieong Sok Wa e Chio Loi Peng — renovadas as comissões de serviço, por mais três meses, como chefes da Divisão de Gestão Habitacional e da Divisão de Habitação Apoiada deste Instituto, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 23 de Julho e 11 de Agosto de 2005, respectivamente.

Instituto de Habitação, aos 7 de Julho de 2005. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

CONSELHO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Junho de 2005:

Manuela Regina Borges — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora de 3.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2005.

Conselho do Ambiente, aos 5 de Julho de 2005. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.